

[illegible]

JAK ŽIJEME

JAK ZYJEMY JAK ZYJEMY JAK ZYJEMY

Jak żyjemy

konkurs fotograficzny

projekt SPOTKANIA – tradycja, kultura i codzienność na czesko-polskim pograniczu

Jak žijeme

fotografická soutěž

projekt SETKÁVÁNÍ - tradice, kultura a život v česko-polském pohraničí

MIEJSKI DOM KULTURY "MUFLON"
EUROCENTRUM JABLONEC NAD NISOU s.r.o.

Dnia 27.06.2012r. polsko-czeska komisja konkursowa wyłoniła laureatów konkursu fotograficznego „Jak żyjemy”, organizowanego w ramach projektu SPOTKANIA – tradycja, kultura i codzienność na czesko-polskim pograniczu.

Dne 27.6.2012 polsko-česká hodnotící porota vybrala laureáty fotografické soutěže „Jak žijeme”, pořádané v rámci projektu SETKÁVÁNÍ - tradice, kultura a život v česko-polském pohraničí.

Nagrody i wyróżnienia zostały przyznane niżej wymienionym autorom/Ceny a vyznamenání byly uděleny níže uvedeným autorům:

GRAND PRIX – Marek Kubáček (Czechy), fot. Pod powierzchnią/Pod povrchem

W kategorii fotografia pojedyncza/fotografie:

I miejsce/1. místo – Jan Mašek (Czechy), fot. Inwersja/ Inverzní

II miejsce/2. místo – Kinga Dul (Polska), fot. Tato/ Táto

III miejsce/3. místo – Lenka Tomšová (Czechy), fot. Odpoczynek/ Odpočinek

W kategorii zestawy/seriály:

I miejsce/1. místo – Magdalena Zwierzchowska (Polska), zestaw fotografii Chrzcziny czyli powitanie aniołka/ Křtiny aneb vítání andílka

I miejsce/1. místo – Zbyněk Cincibus (Czechy), zestaw fotografii Wokół Liptákova/Okolo Liptákova

III miejsce/3. místo – Marek Kubáček (Czechy), zestaw fotografii Pod powierzchnią/Pod povrchem

Przyznane zostały również wyróżnienia w następujących kategoriach/Byla také udělena vyznamenání v následujících kategoriích:

Najlepsze zdjęcie dziecka/Nejlepší obrázek dítěte – Alice Hudcová (Czechy)

Najlepsze zdjęcie z uroczystości/Nejlepší fotografie z oslavy – Zdeňka Kratochvílová (Czechy)

Najlepsza fotografia czas wolny/Nejlepší fotografie – volný čas – Zbyněk Cincibus (Czechy)

Najlepsze zdjęcie rodzinne/Nejlepší rodinné foto – Anna Soból (Polska)

Najlepsze zdjęcie człowieka przy pracy/Nejlepší fotografie – člověk při práci – Alice Hudcová (Czechy)

Fotografia wykonana przez najmłodszego uczestnika/Nejmłodší účastník výstavy – Błażej Makutynowicz (Polska)

Najzabawniejsze zdjęcie/Nejzábavnější fotografie – Jadwiga Krasińska (Polska)

Najciekawszy opis zdjęcia/Nejzajímavější popis obrázku – Ivana Mošnová (Czechy)

Najlepsza fotografia artystyczna /Nejlepší umělecká fotografie– Krzysztof Figielski (Polska)

Najlepsza fotografia „jak się bawimy”/ Nejlepší fotografie „jak se bavíme“ – Konrad Żurawski (Polska)

Na wystawie znajdują się również prace autorów/Na výstavě najdete i práce autorů:

Jadwiga Krasińska, Paweł Dernoga, Beata Holek, Ryszard Literacki, Jerzy Sowa, Mariusz Gierus, Krzysztof Gulbinowicz, Josef Halama, Tomáš Drofa, Tomáš Kurfiřt, Jan Ditrt.

Konkurs fotograficzny – „Jak żyjemy” jest częścią projektu SPOTKANIA – tradycja, kultura i codzienność na czesko-polskim pograniczu, który organizują wspólnie: Miejski Dom Kultury „Muflon” w Jeleniej Górze oraz Eurocentrum Jablonec nad Nysą.

To artystyczne wydarzenie ma na celu prezentację życia ludzi na przestrzeni jednego roku w czeskiej i polskiej części Euroregionu Nysa. Jego tematyka dotyczy bezpośrednio człowieka, jego otoczenia, ważnych momentów w życiu, pracy, czasu wolnego oraz tego wszystkiego, co stanowi nieodłączny element naszej codzienności.

Chwile, które uchwycili w obiektywie polscy i czescy autorzy, zdjęć dają nam możliwość spojrzenia na codzienne życie ludzi, którzy są naszymi sąsiadami i choć mówią innym językiem, to również tak jak my bawią się, śmieją, pracują, przeżywają chwile radości i wzruszeń.

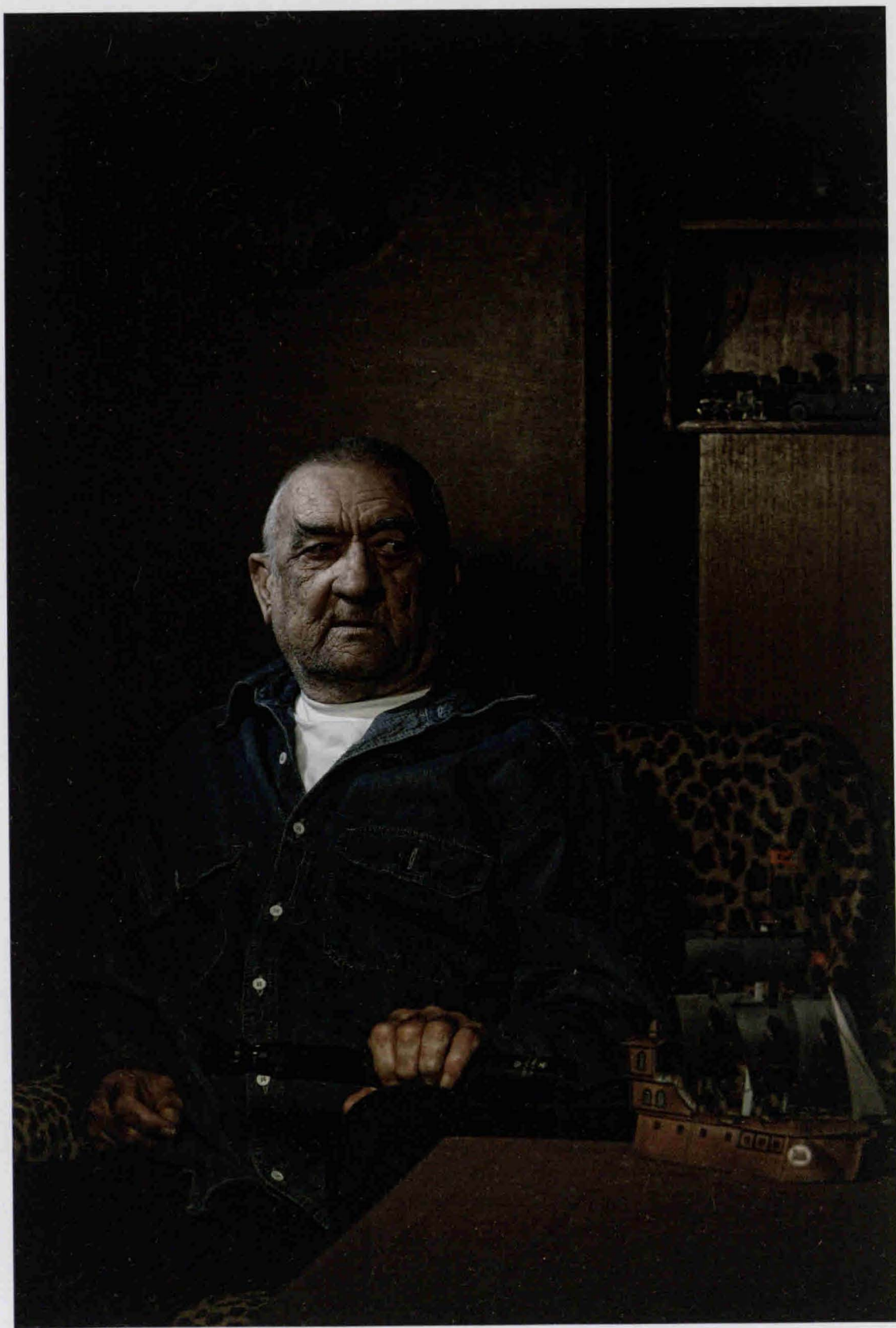
Dziękujemy wszystkim osobom, które wzięły udział w konkursie i w różnorodny sposób przedstawiły tak ważny dla nas wszystkich temat – jak żyjemy.

Fotografická soutěž – "Jak žijeme" je součástí projektu SETKÁVÁNÍ - tradice, kultura a život v česko-polském pohraničí, který společně realizují: Městský kulturní dům "Muflon" v Jelení Hoře a Eurocentrum Jablonec nad Nisou.

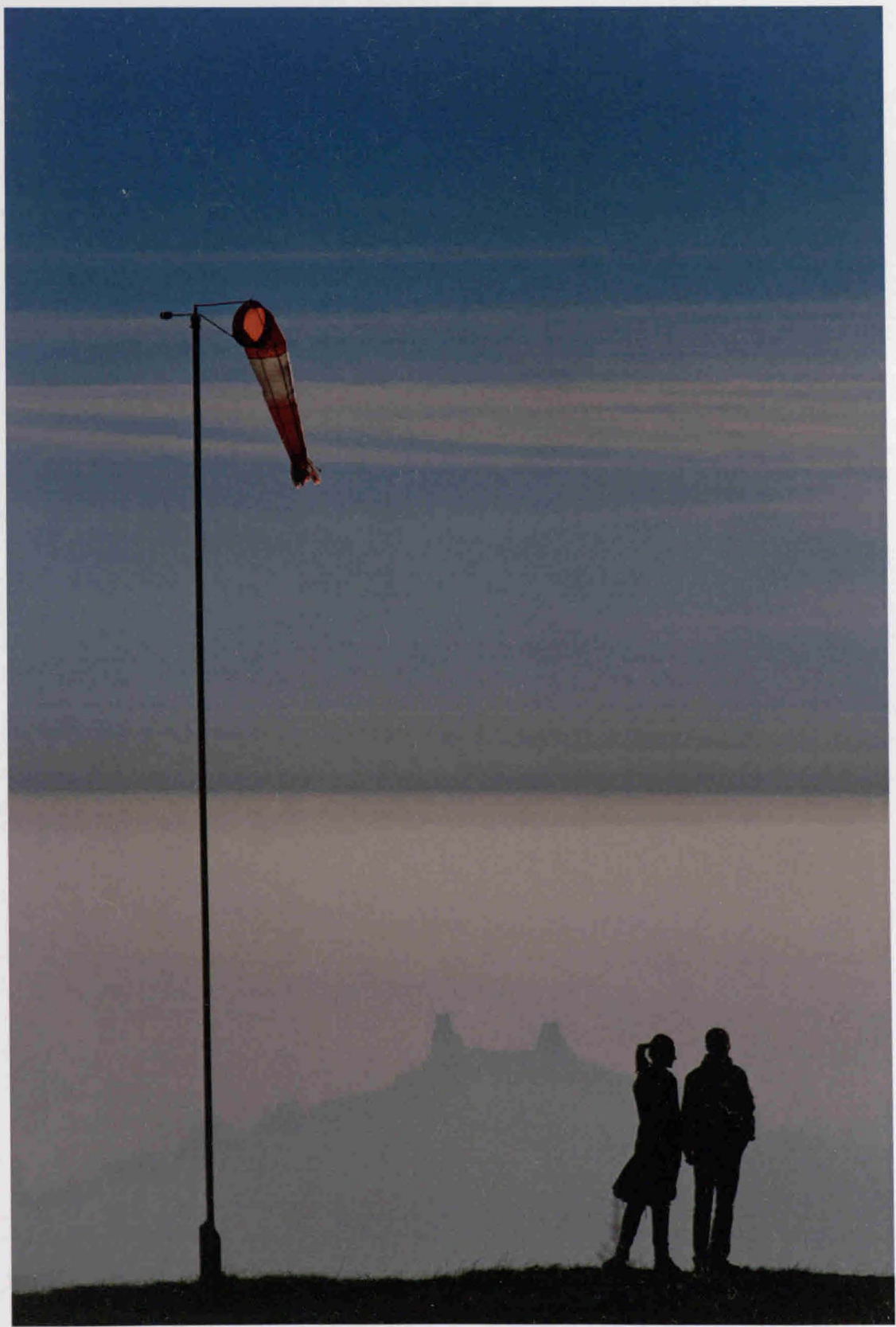
Tato umělecká akce si klade za cíl prezentovat život lidí po dobu jednoho roku v české a polské části Euroregionu Nisa. Námet je věnován přímo člověku, jeho okolí, důležitým okamžikům v životě, práci, trávení volného času a tomu všemu, co je nedílnou součástí našeho každodenního života.

Okamžiky, které zachytili v objektivu polští a čeští autoři fotografií, nám umožňují podívat se na každodenní život lidí, kteří jsou našimi sousedy, a byť mluví jiným jazykem, tak se stejně jako my baví, smějí, pracují, prožívají okamžiky radosti a zážitky.

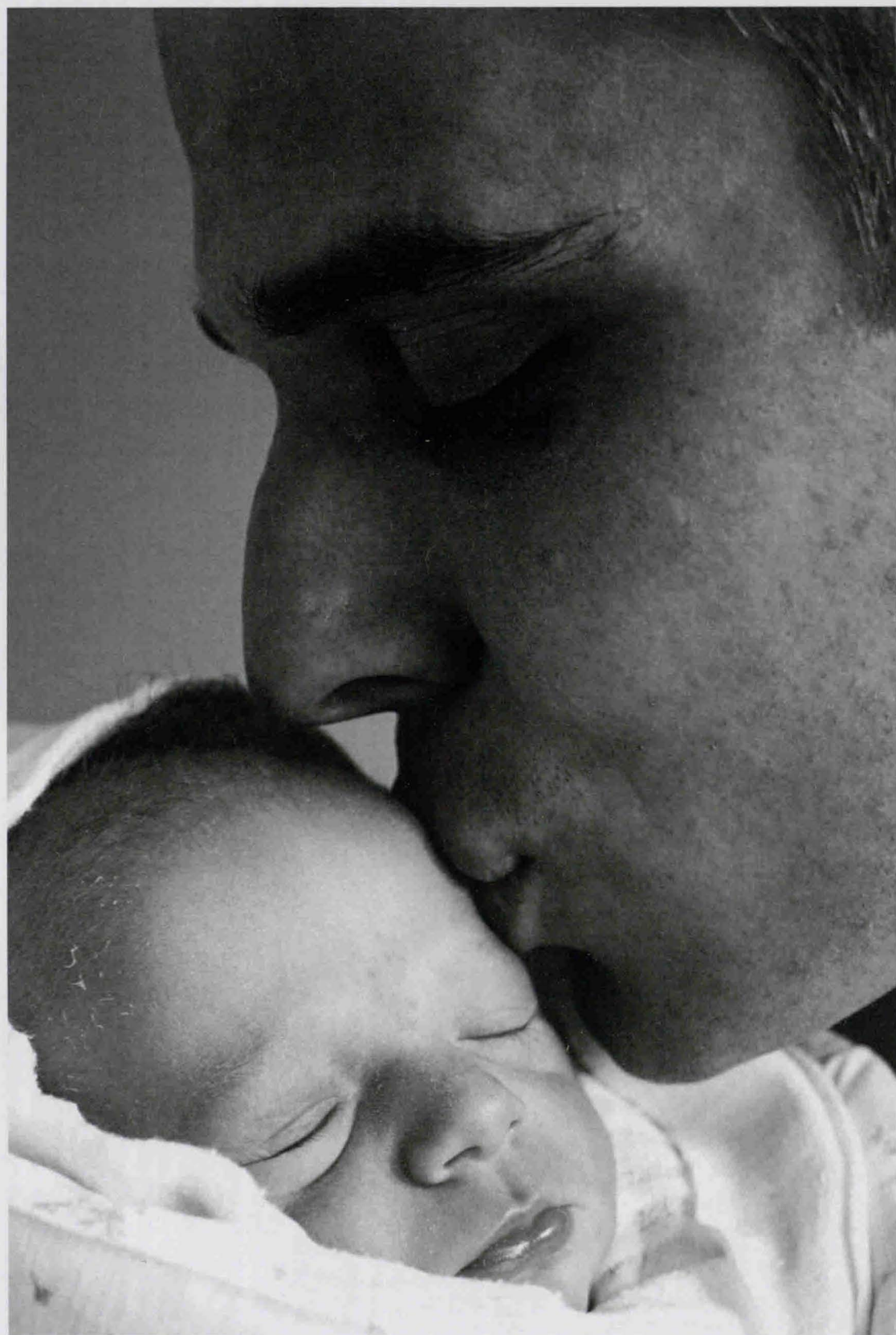
Děkujeme všem, kteří se zúčastnili soutěže, a různorodým způsobem prezentovali toto, pro nás vše důležité, téma – jak žijeme.



GRAND PRIX – Marek Kubáček (Czechy), fot. *Pod powierzchnią/Pod povrchem*



I miejsce/1. místo – Jan Mašek (Czechy), fot. *Inwersja/ Inverzní*



II miejsce/2. místo – Kinga Dul (Polska), fot. *Tato/ Táto*



III miejsce/3. místo – Lenka Tomšová (Czechy), fot. Odpoczynek/ Odpočinek



Kategoria zestawu - I miejsce / seriál - 1. místo – Magdalena Zwierzchowska (Polska), zestaw fotografii *Chrzcziny czyli powitanie aniołka/ Křtiny aneb vítání andílka*



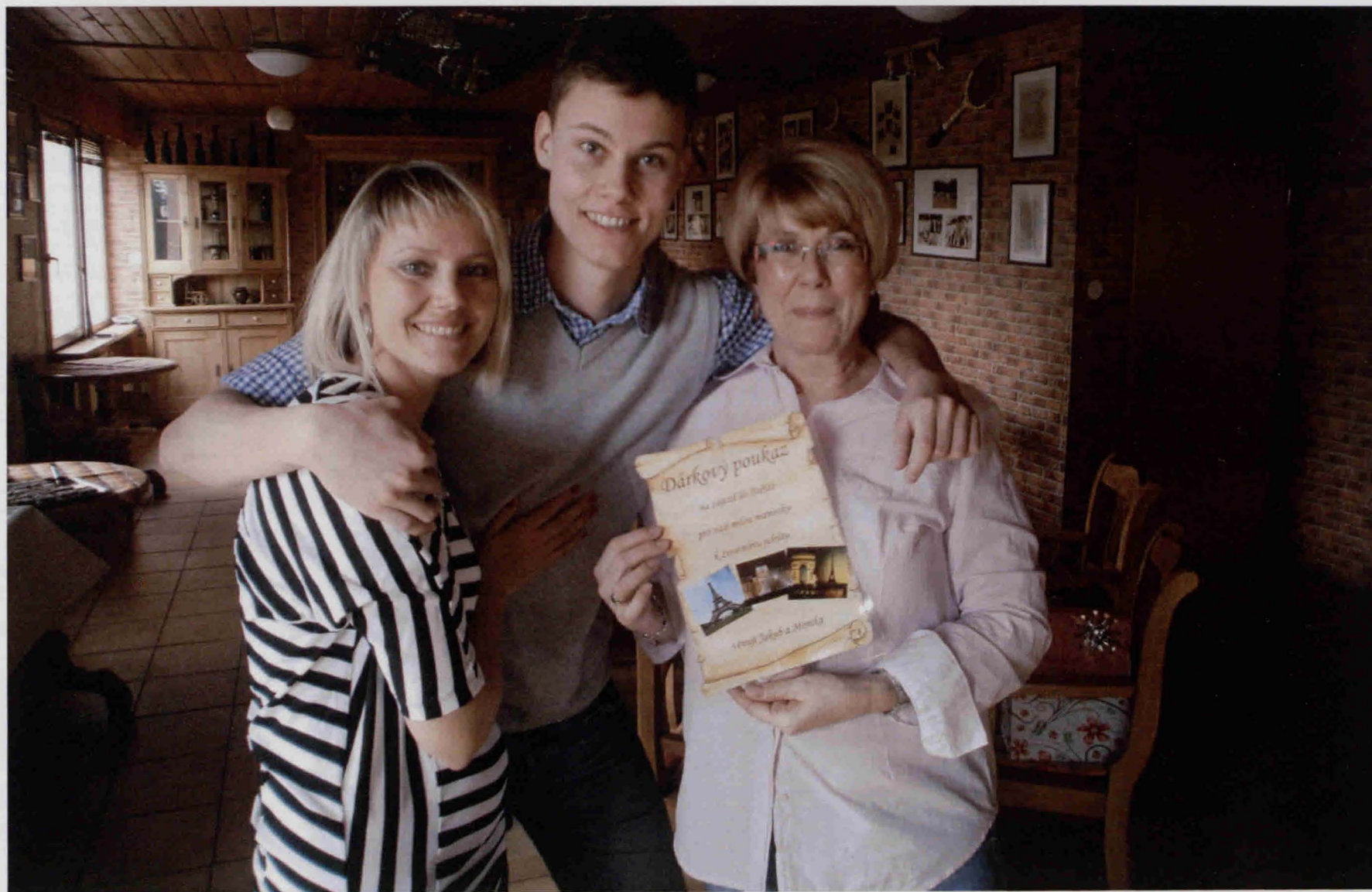
Kategoria zestawy - I miejsce / seriál - 1. místo – Zbyněk Cincibus (Czechy), zestaw fotografii
Wokół Liptákova/Okolo Liptákova



Kategoria zestawy - III miejsce/ seriál - 3. místo – Marek Kubáček (Czechy), zestaw fotografii *Pod powierzchnią/Pod povrchem*



Najlepsze zdjęcie dziecka/Nejlepší obrázek dítěte – Alice Hudcová (Czechy), fot. *Lubimy podróżować pociągami, pospiesznym i motorowym_5 / Cestujeme rádi vlakem, rychlíkem i motorákem_5*



Najlepsze zdjęcie z uroczystości/Nejlepší fotografie z oslavy – Zdeňka Kratochvilová (Czechy), fot. Sześćdziesiąte urodziny_5/ Oslava šedesátin_5



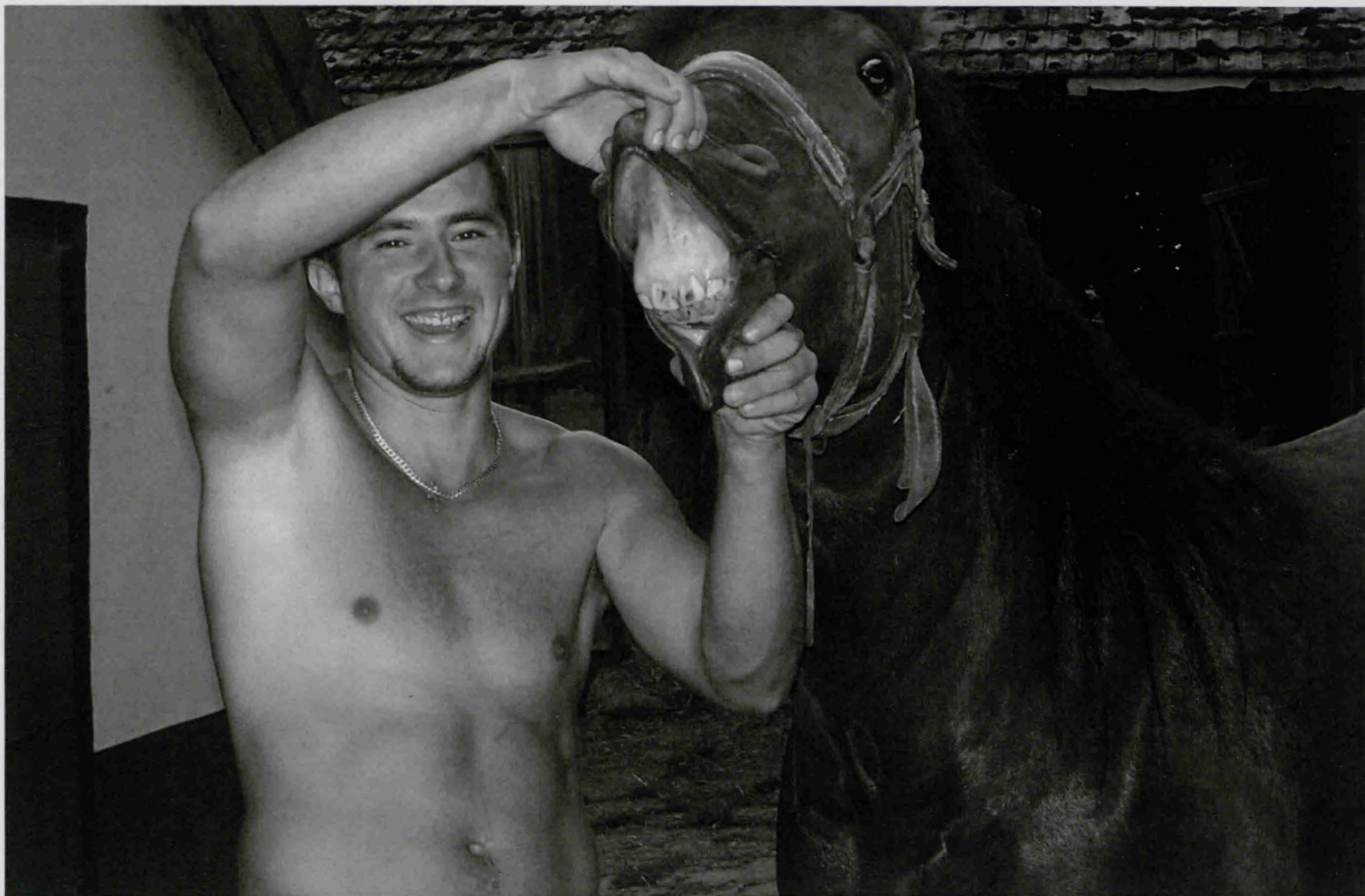
Najlepsza fotografia czas wolny/Nejlepší fotografie – volný čas – Zbyněk Cincibus (Czechy), fot. Muzykanci/ Muzikanti



Najlepsze zdjęcie rodzinne/Nejlepší rodinné foto – Anna Soból (Polska), fot. *Moje szczęście/ Moje štěstí*



Najlepsze zdjęcie człowieka przy pracy/Nejlepší fotografie – člověk při práci – Alice Hudcová (Czechy), fot. *Lubimy podróżować pociągami, pociągami, pociągami i motorowym_3/ Cestujeme rádi vlakem, rychlíkem i motorákem_3*



Najzabawniejsze zdjęcie/Nejzábavnější fotografie – Jadwiga Krasieńska (Polska), fot. *W rytmie natury/ V rytmu přírody*

Najciekawszy opis zdjęcia/Nejzajímavější popis obrázku – Ivana Mošnová (Czechy), fot. *Kozie do kina vstup wzbroniony/ Koza do kina nesmí*

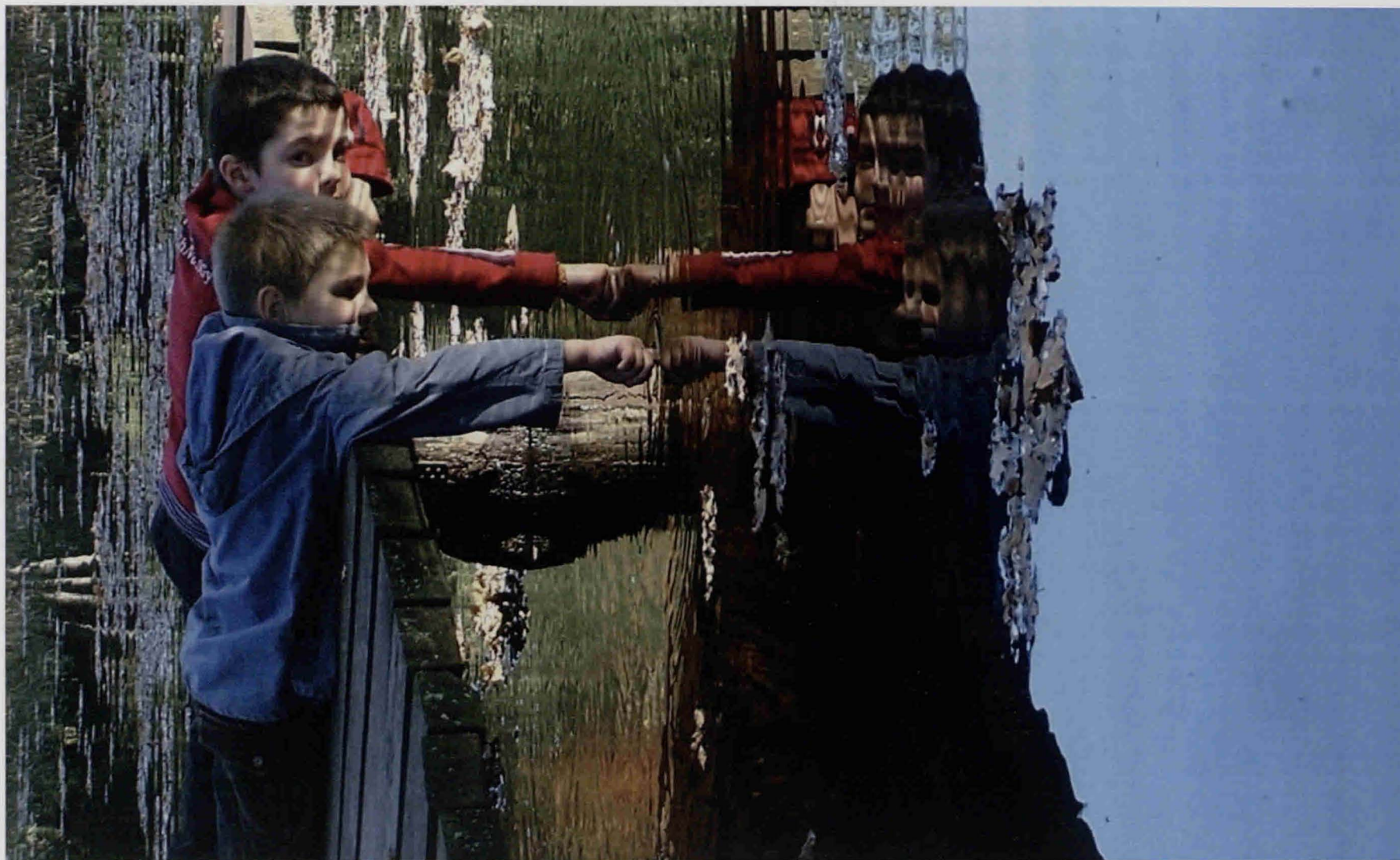




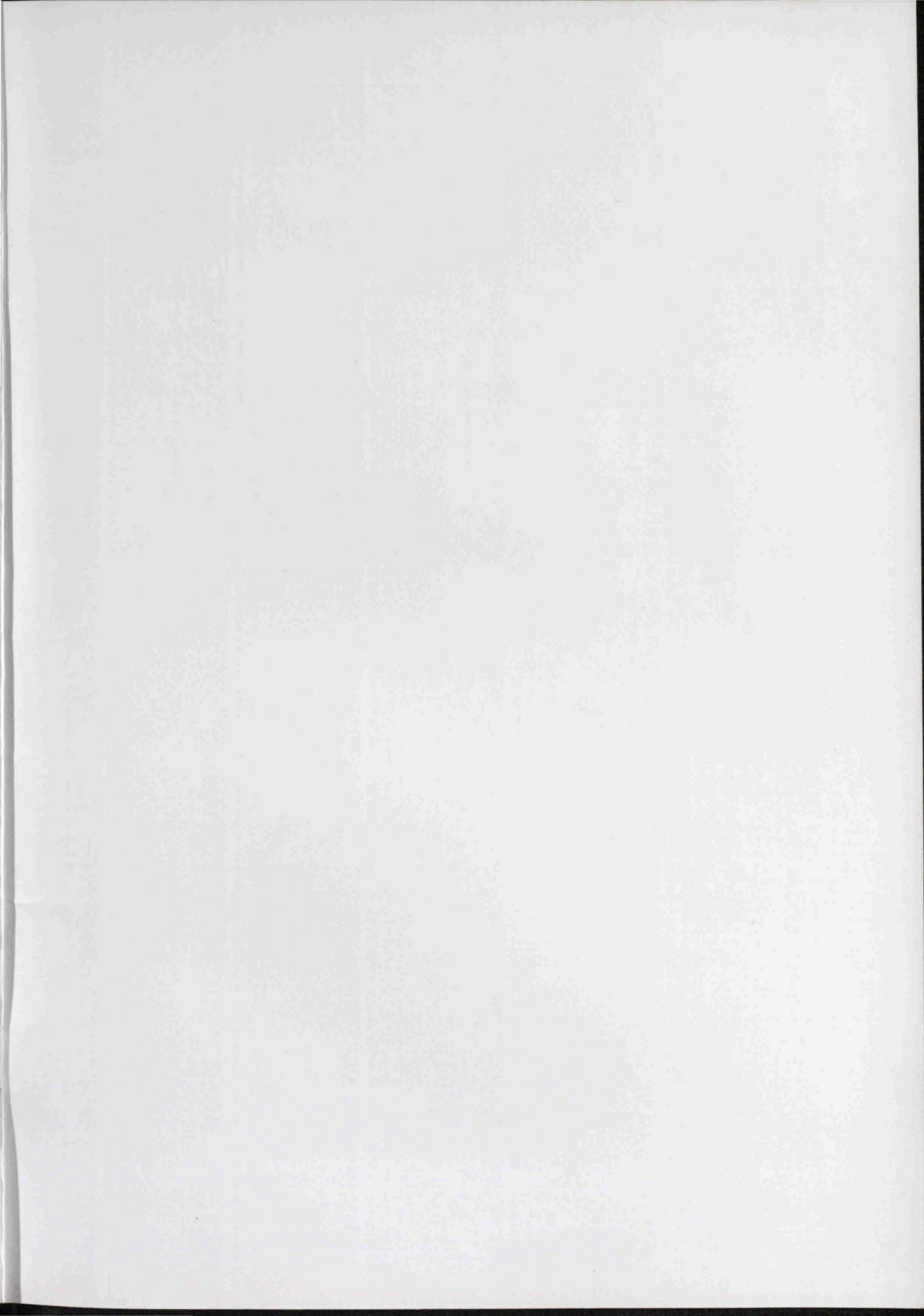
Najlepsza fotografia artystyczna / Nejlepší umělecká fotografie— Krzysztof Figielski (Polska)
fot. *Przed naszym domem. Lato*/ Před našim domem. Léto.



Najlepsza fotografia „jak się bawimy”/ Nejlepší fotografie „jak se bavíme” – Konrad Żurawski (Polska), fot. *Żyjemy, by się bawić/ Žijeme, abychom se bavili*



Fotografia wykonana przez najmłodszego uczestnika/Nejmladší účastník výstavy – Błażej Makutynowicz (Polska), fot. *Po drugiej stronie/ Na druhé straně*



organizatorzy/pořadatelé:

Miejski Dom Kultury „Muflon”

ul. Cieplicka 172 / 58-570 Jelenia Góra
www.muflon.sobieszow.pl / (+48) 75 7553770
Polska / Polská republika

Eurocentrum Jablonec nad Nisou s.r.o.

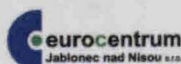
Jiráskova 7 / 466 01 Jablonec nad Nisou
www.eurocentrumjablonec.cz / (+420) 483 704 400
Česká republika / Czechy

opracowanie graficzne:
Krzysztof Kuczyński

Konkurs fotograficzny „Jak żyjemy” jest działaniem w ramach projektu: SPOTKANIA – tradycja, kultura i codzienność na czesko-polskim pograniczu. Projekt współfinansowany jest przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007-2013.



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ / EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
PŘEKRAČUJEME HRANICE / PRZEKRACZAMY GRANICE



DOFINANSOWANE PRZEZ
MIASTO JELENIA GÓRA



Partnerzy projektu: Miejski Dom Kultury „Muflon”,
Eurocentrum Jablonec nad Nisou s.r.o., Miasto Jablonec nad
Nisou, projekt realizowany jest przy współudziale finansowym
Miasta Jelenia Góra